

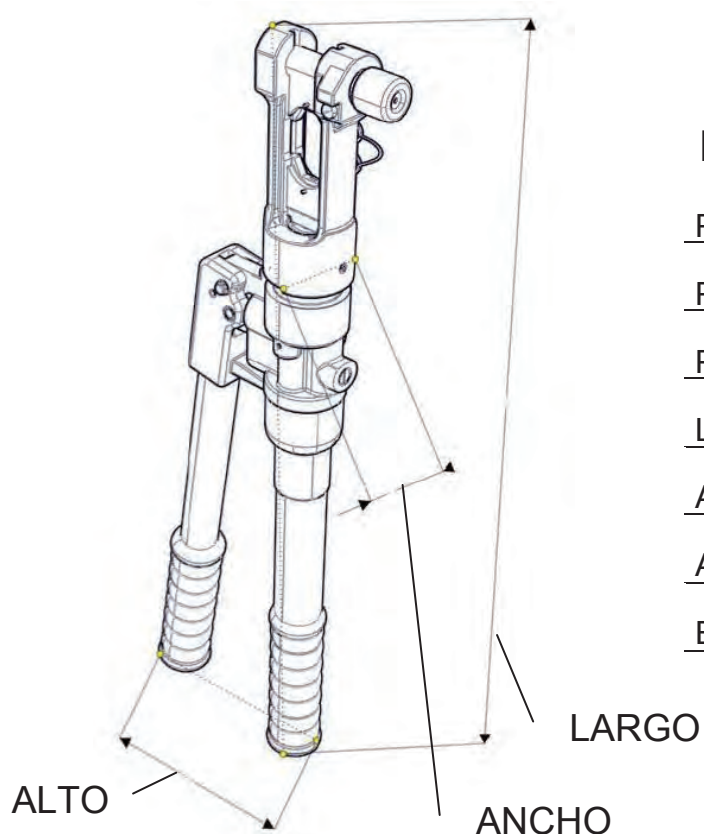
www.grupotemper.com



KEH10-300

Herramienta de engaste manual
Ferramenta de Crimpagem manual
Pince à sertir manuelle
Hand Crimping Tool

KOBAN 



ESPECIFICACIONES

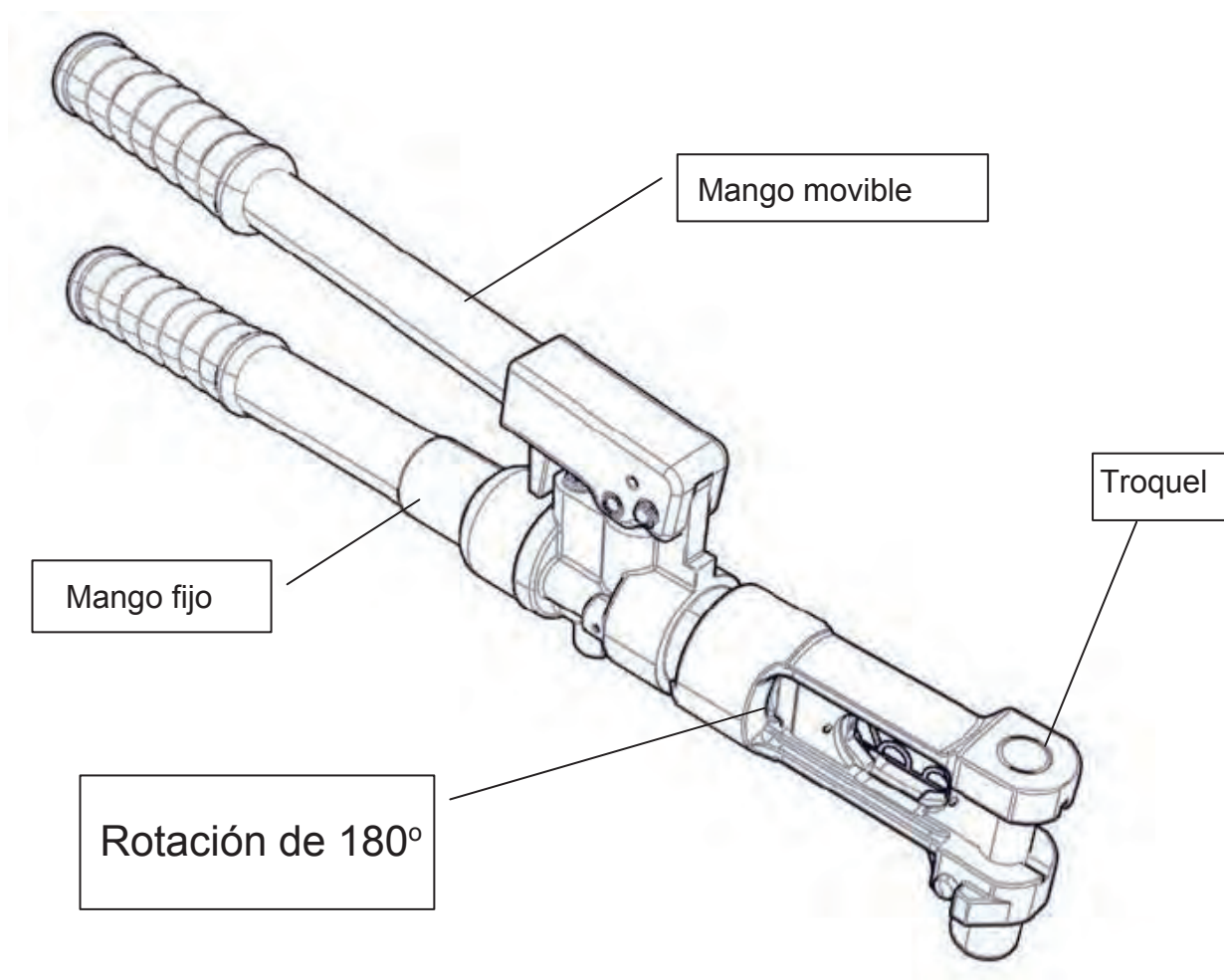
POTENCIA	8 toneladas
PRESIÓN	700 kgf
PESO	4.0kg
LARGO	550mm
ANCHO	55mm
ALTO	148mm
ENGASTE máx.	300mm ²

PARA TERMINALES DE COBRE ESTÁNDAR		PARA DIN 46235 TERMINAL DE COBRE		PARA DIN 48201 TERMINAL DE ALUMINIO	
N.º DE TROQUEL		N.º DE TROQUEL			N.º DE TROQUEL
B8001	CU10/16	B8001	CU10/16	AL6/10	K6/8
B8002	CU25/35	B8002	CU25/35	AL16/25	K10/12
B8003	CU50/70	B8003	CU50/70	AL35/50	K14/16
B8004	CU95/120	B8004	CU95/120	AL70/95	K18/20
B8005	CU150	B8005	CU150	AL120	K22
B8006	CU185	B8006	CU185	AL150	K25
B8007	CU240	B8007	CU240	AL185	K28
B8008	CU300	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-

RANGO APLICABLE		
JIS mm ²	DIN mm ²	AWG/MCM
-	10-300	600
-	-	-
-	-	-
-	-	-
TROQUELES ESTÁNDAR mm ²		
CON TROQUEL		
10	16	25
35	50	70
95	120	150
185	240	300-

PRECAUCIÓN:

- No utilice la herramienta cuando no haya ningún troquel instalado, ya que podría dañarla.
- Después de usar la herramienta, asegúrese de que el ariete esté en su lugar. Compruebe que el resorte interno no esté desgastado y pueda regresar a su posición inicial.
- Esta herramienta no dispone de aislamiento. Cuando vaya a usarla, desconecte la alimentación y use un equipode protección.
- Antes de comenzar a engastar, asegúrese de que el calibre del cable se encuentre dentro del rango de engaste.
- Cuando utilice la herramienta y durante su limpieza e inspección, no se aproxime a la zona de prensado para evitar daños.
- No apunte con la herramienta hacia otras personas cuando esté utilizándola.



INSTRUCCIONES

A. Inserte el troquel adecuado, como se muestra en la figura de más abajo.

- **Atención:**

Inserte el troquel adecuado (consulte la pág. 1).

Instalación del troquel:

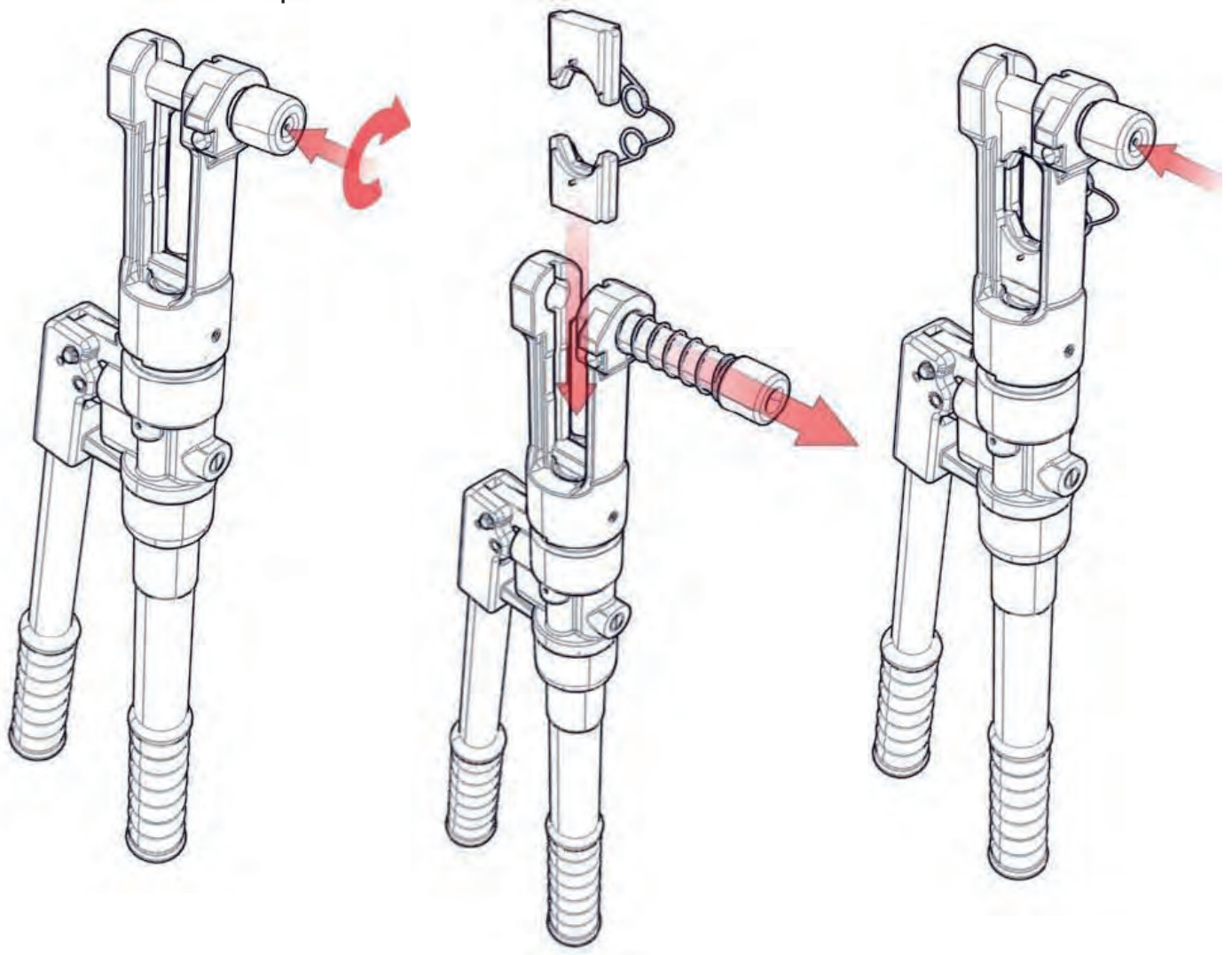


Figura 1. Instalación/desinstalación del troquel

B. Inserte el troquel en su lugar y, a continuación, comience a engastar. El troquel se moverá hacia delante y atrás. Consulte las figuras 2, 3 y 4.

Atención:

- Al presionar, se liberará el aceite emitiendo un ruido.

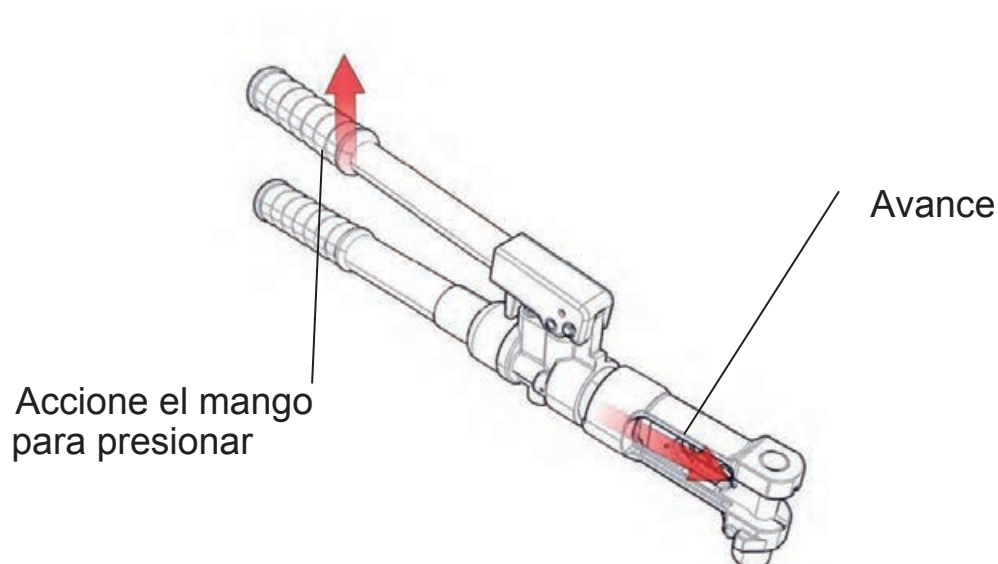
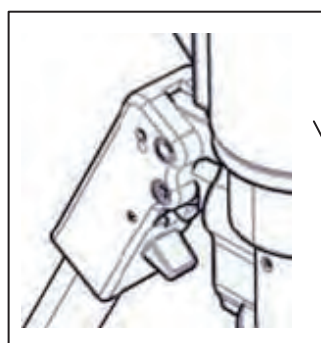
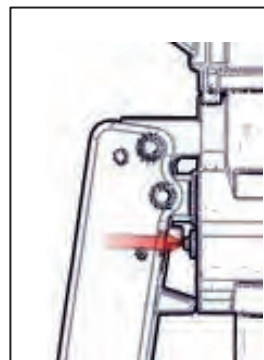
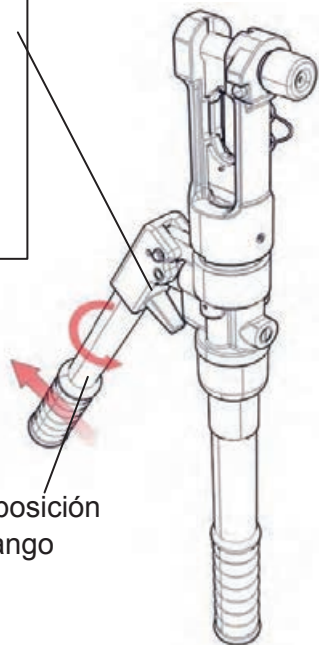


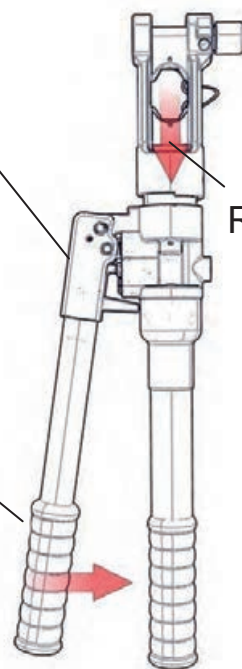
Figura 2. Avance - Prensado



Con la varilla de desenganche en posición vertical, gire el mango movable.



Presione el mango movable, mientras la varilla de desenganche permanece en posición vertical, para liberar el aceite.



Retroceso

Figura 3. Rotación del mango movable

Figura 4. Retroceso - Liberación

Mantenimiento y resolución de problemas

(1) Mantenimiento - Preguntas y respuestas

1. P: Cambiar o añadir aceite.

R: Cambie el aceite para mantener la calidad. Esto prolongará la vida útil de la herramienta y asegurará su buen funcionamiento. Utilice únicamente aceite hidráulico SHELL TELLUS T-15. No lo mezcle con otros aceites, ya que podría provocar una avería.

※ Aceite hidráulico: SHELL TELLUS T-15 o SEA#20

2. P: No se va a utilizar la herramienta durante un largo periodo de tiempo.

R: Antes de almacenarla, asegúrese de:

- a. Colocar la herramienta en un lugar seco y protegido de la luz directa del sol.
- b. Limpiar la herramienta y aplicar un poco de aceite antioxidante.

(2) Resolución de problemas - Preguntas y respuestas

1. P: Cómo añadir el aceite cuando el depósito de la herramienta no está completamente lleno.

R: ¿Cuál es la causa de la falta de aceite?

<1> El aceite se ha evaporado debido a un uso prolongado de la herramienta.

<2> Existe una fuga de aceite debido a un uso o movimiento incorrectos.

Situación <2>: Devuelva la herramienta al proveedor.

Situación <1>: Siga los pasos que se describen a continuación (figuras 5, 6 y 7) para añadir el aceite.

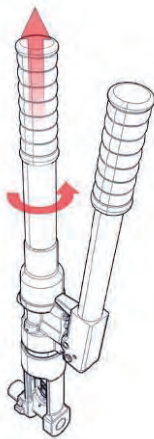


Figura 5. Desmonte el mango fijo

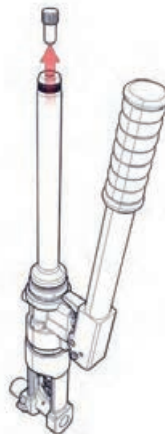


Figura 6. Retire el tapón

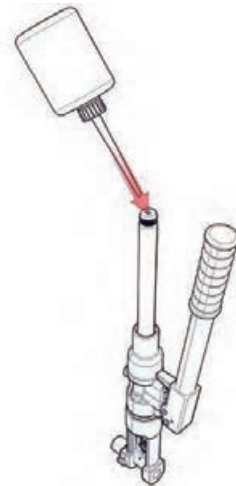


Figura 7. Añada el aceite

Una vez que haya terminado de añadir el aceite, vuelva a montar las piezas en su lugar.

2. P: El troquel no se mantiene en su lugar durante el engaste.

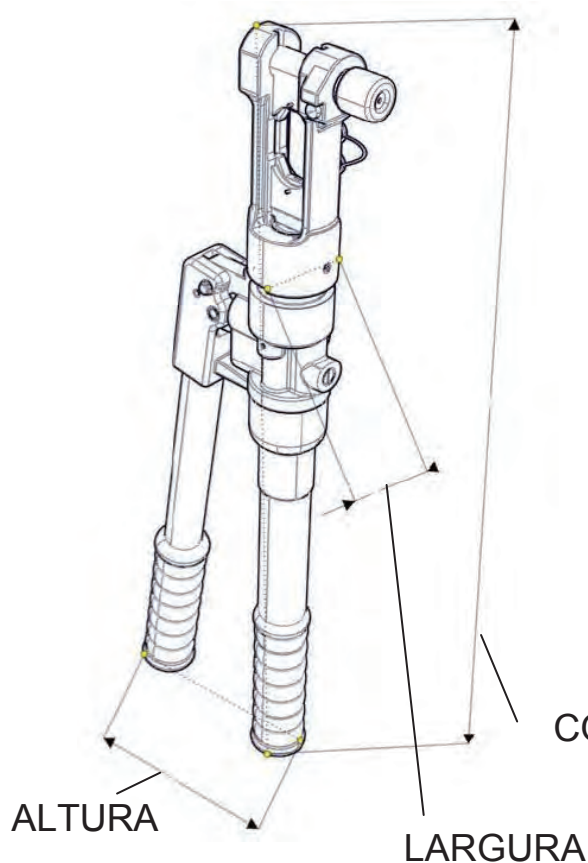
R: Las causas pueden ser:

<1> Falta de aceite → Añada aceite hasta llenar el depósito

<2> Aire en el interior → Añada aceite hasta llenar el depósito

<3> Impurezas en el depósito → Cambie el aceite

<4> Impurezas en el interior de la herramienta → Desmonte las piezas interiores y límpielas. A continuación, vuelva a montarlas.



PADRÃO

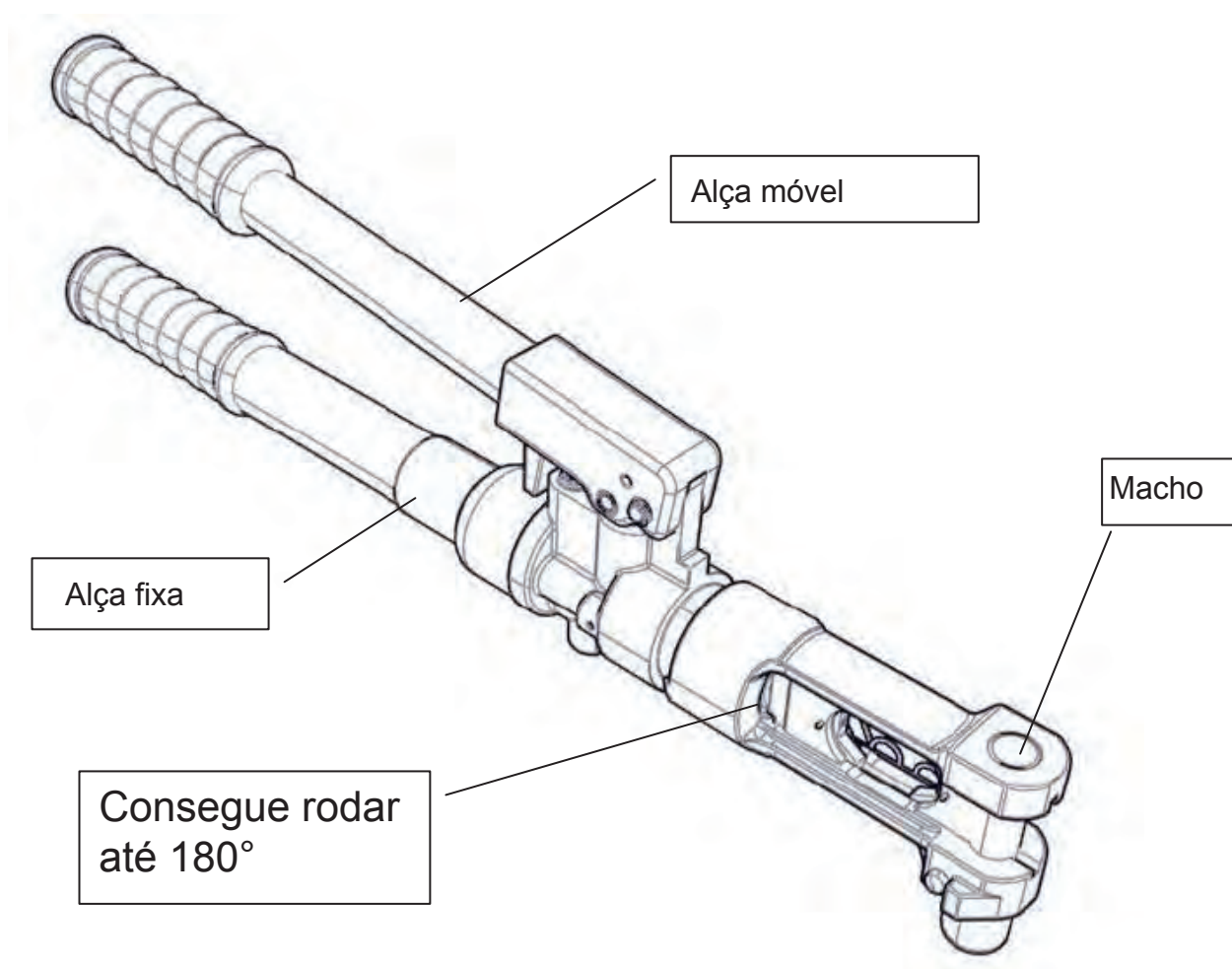
SAÍDA	8 Ton
PRESSÃO	700 kgf
PESO	4.0kg
COMPRIMENTO	550mm
LARGURA	55mm
ALTURA	148mm
CRIMPmax.	300mm ²

PARA O PADRONIZADO		OUDIN46235		PARADIN48201	
TERMINAL DE COBRE		TERMINAL DE COBRE		TERMINAL DE ALUMÍNIO	
CORDNO		CORDNO			CORDNO
B8001	CU10/16	B8001	CU10/16	AL6/10	K6/8
B8002	CU25/35	B8002	CU25/35	AL16/25	K10/12
B8003	CU50/70	B8003	CU50/70	AL35/50	K14/16
B8004	CU95/120	B8004	CU95/120	AL70/95	K18/20
B8005	CU150	B8005	CU150	AL120	K22
B8006	CU185	B8006	CU185	AL150	K25
B8007	CU240	B8007	CU240	AL185	K28
B8008	CU300	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-

GAMA APLICÁVEL		
JIS mm ²	DIN mm ²	AWG/MCM
-	10-300	600
-	-	-
-	-	-
-	-	-
Macho Padrão mm ²		
Com Macho		
10	16	25
35	50	70
95	120	150
185	240	300-

CUIDADO:

- Quando o macho não estiver instalado na ferramenta, por favor não use a ferramenta para evitar que esta seja danificada.
- Por favor verifique a ram se está ou não no lugar certo após a usar. Evitando que a mola interna fique cansada e não volte.
- Esta ferramenta é não-isolada. Por favor, desligue a eletricidade enquanto trabalha e use equipamento de proteção.
- Por favor, note se o fio pode ser pressionado dentro de o alcance da crimpadora antes de a pressionar.
- Enquanto pressionar, limpar, e inspecionar, por favor, não aproxima a área de pressão para evitar quaisquer danos.
- Não mire nas pessoas enquanto opera.



INSTRUÇÕES

A. Insira o macho adequado como mostra as imagens abaixo.

- **Atenção:**

Inserir um macho adequado (Por favor consulte a Página 1)

Insira o macho:

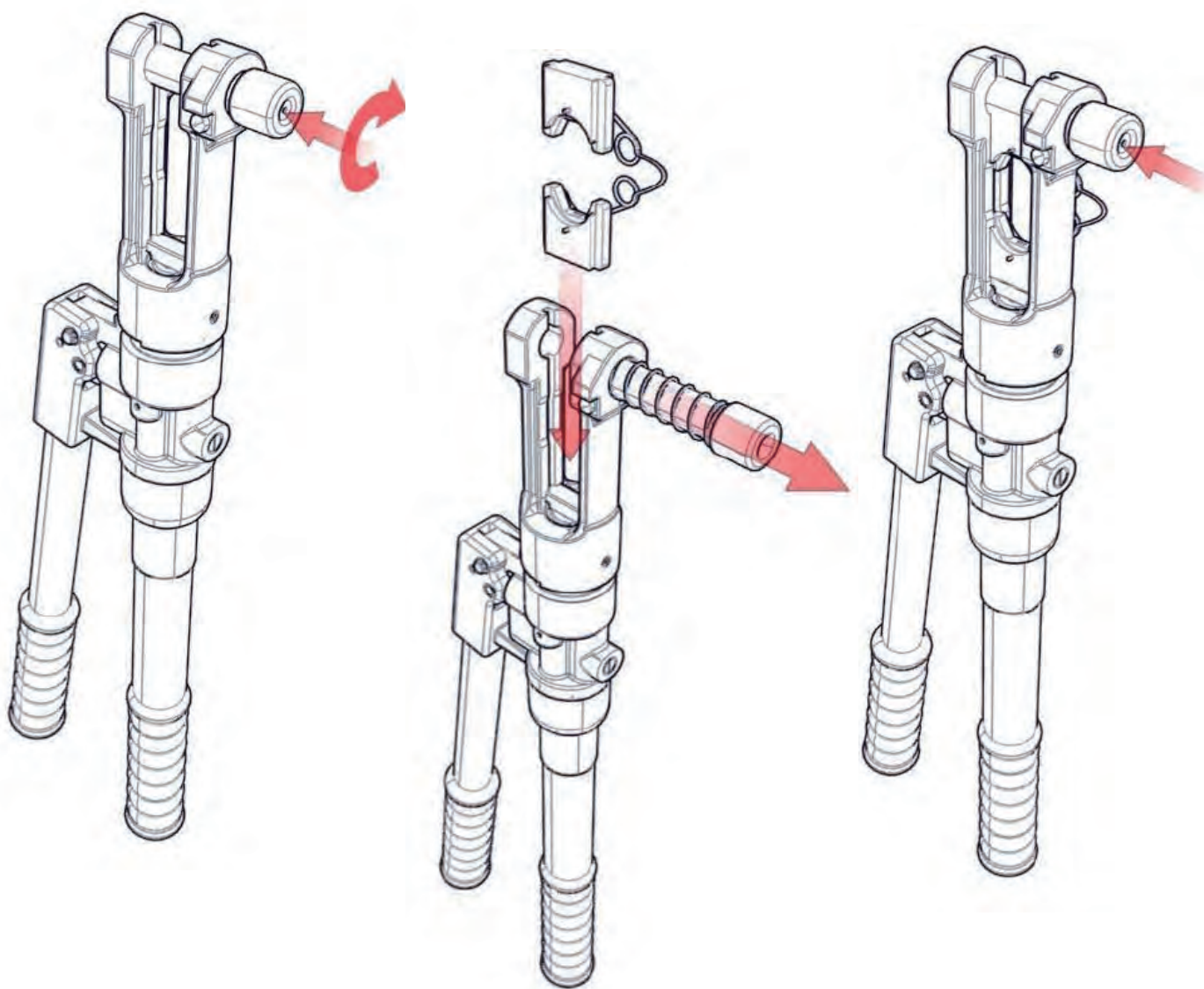


Figura 1. Inserir/ Desmantelar o set de macho

B. Insira o macho no lugar, depois comece a pressionar. Entretanto, o macho irá para a frente/trás. Por favor, veja a Figura 2,3, e Figura 4

Atenção:

- Enquanto pressionar, por favor, liberte o óleo quando ouvir um som “Bo”.

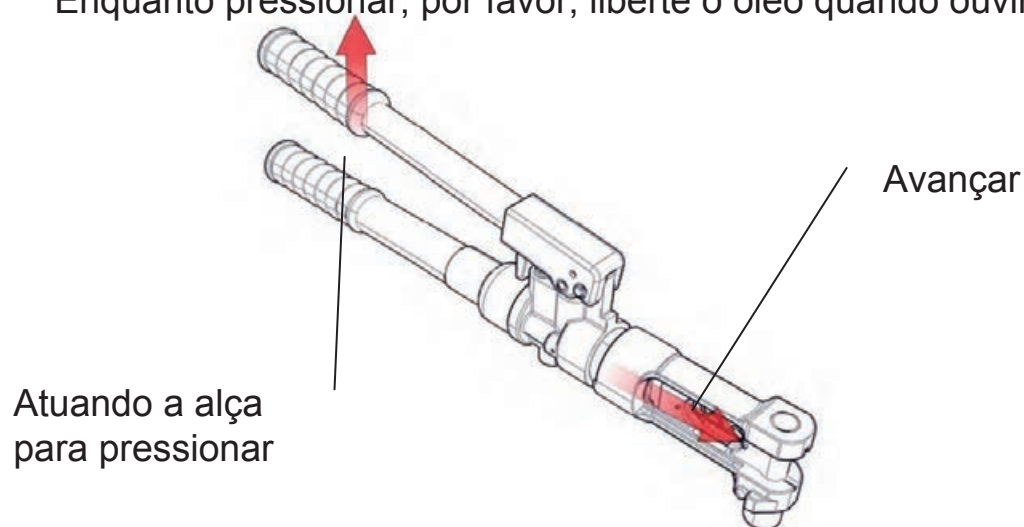
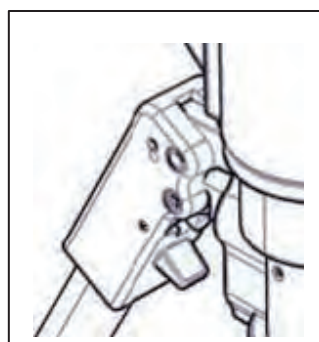
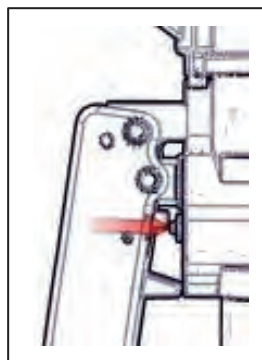
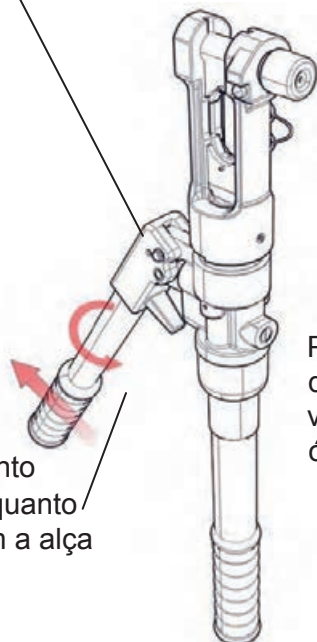


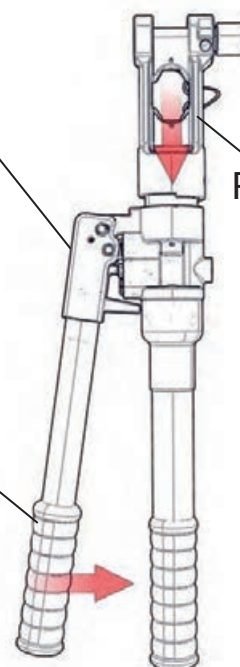
Figura 2. Avançado – Pressionar



A cana de Lançamento ficará na vertical enquanto estiver torcendo com a alça móvel.



Pressione a alça móvel, quando a cana estiver na vertical. Por favor liberte o óleo durante esta altura.



Para trás

Figura 3. Torção móvel

Figura 4. Volte atrás
–Liberte

Manutenção & Evitar avarias :

(1)Manutenção Q&A:

1. Q: Troque o óleo ou adicione mais.

A: Por favor, renove o óleo para manter a qualidade do óleo, isso pode prolongar a vida útil e o quão bem efetuará o trabalho. Esta ferramenta apenas e somente aceita o óleo da SHELLTELLUST-15hydraulicoil. Por favor não misture outros óleos a fim de evitar quaisquer avarias.

※ HydraulicOil: SHELLTELLUST-15ouSEA#20

2. Q: A ferramenta não será utilizada por um longo período de tempo.

A: Antes de o guardar você tem de:

- a. Colocar a ferramenta num lugar seco e com sombra.
- b. Limpe a ferramenta e esfregue-a com um pouco de óleo antiferrugem antes de a guardar.

(2) Evitar avarias Q&A:

1. Q: Como adicionar o óleo dentro da ferramenta quando este não está suficientemente cheio?

A: Qual é a causa da falta de óleo dentro da ferramenta?

<1> É causado pelo contínuo uso prolongado da ferramenta.

<2> Causado por vazamentos devido ao uso impróprio ou uso enquanto se move.

Condição <2> : Por favor retorne a ferramenta ao fornecedor.

Condição <1> : Por favor siga os passos abaixo (Figura5, Figura6,e Figura7) para adicionar mais óleo.

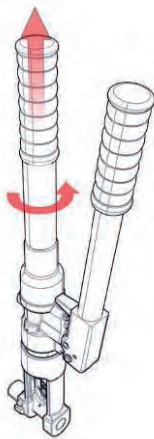


Figura 5. Remova a alça fixa

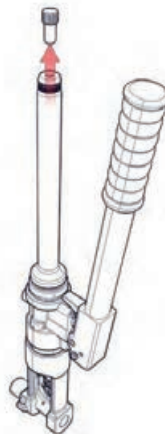


Figura6.Puxe o plugue

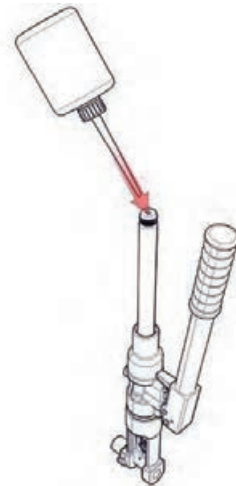


Figura 7.Adicione o óleo

Ao acabar de adicionar o óleo, por favor, remonte as partes em sequência.

2. Q: O macho não pode ser posicionado enquanto aperta.

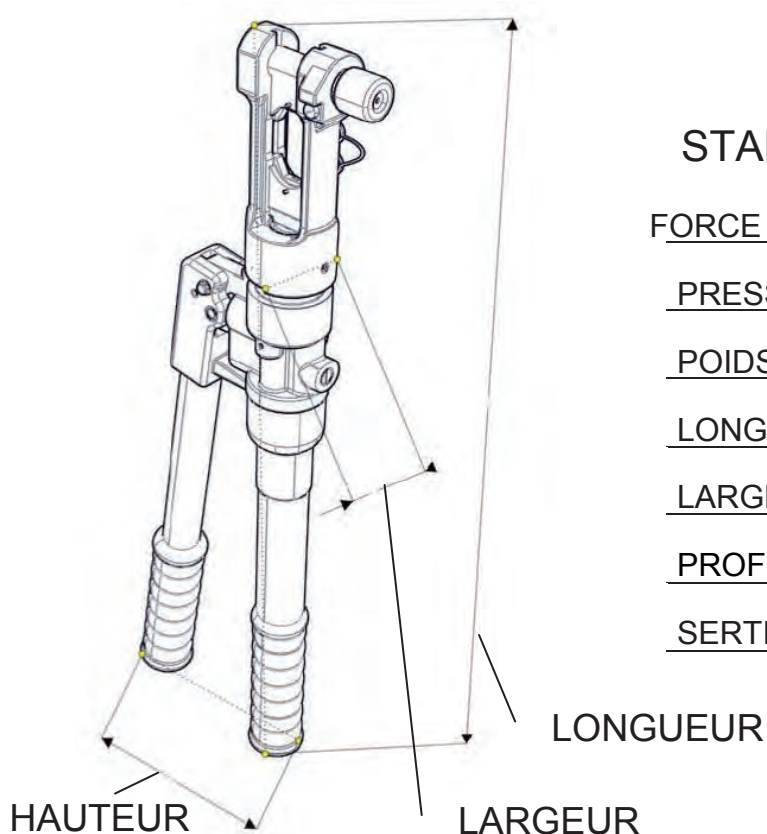
A: As causas são:

<1> Falta de óleo → Por favor adicione óleo até o reservatório ficar cheio.

<2> Ar dentro → Por favor adicione óleo até o reservatório ficar cheio.

<3> Impurezas dentro do reservatório → Renove para um novo óleo Hidráulico.

<4> Impurezas dentro da ferramenta → Desmonte as partes internas e as limpe e depois volte-as a montar.



STANDARD

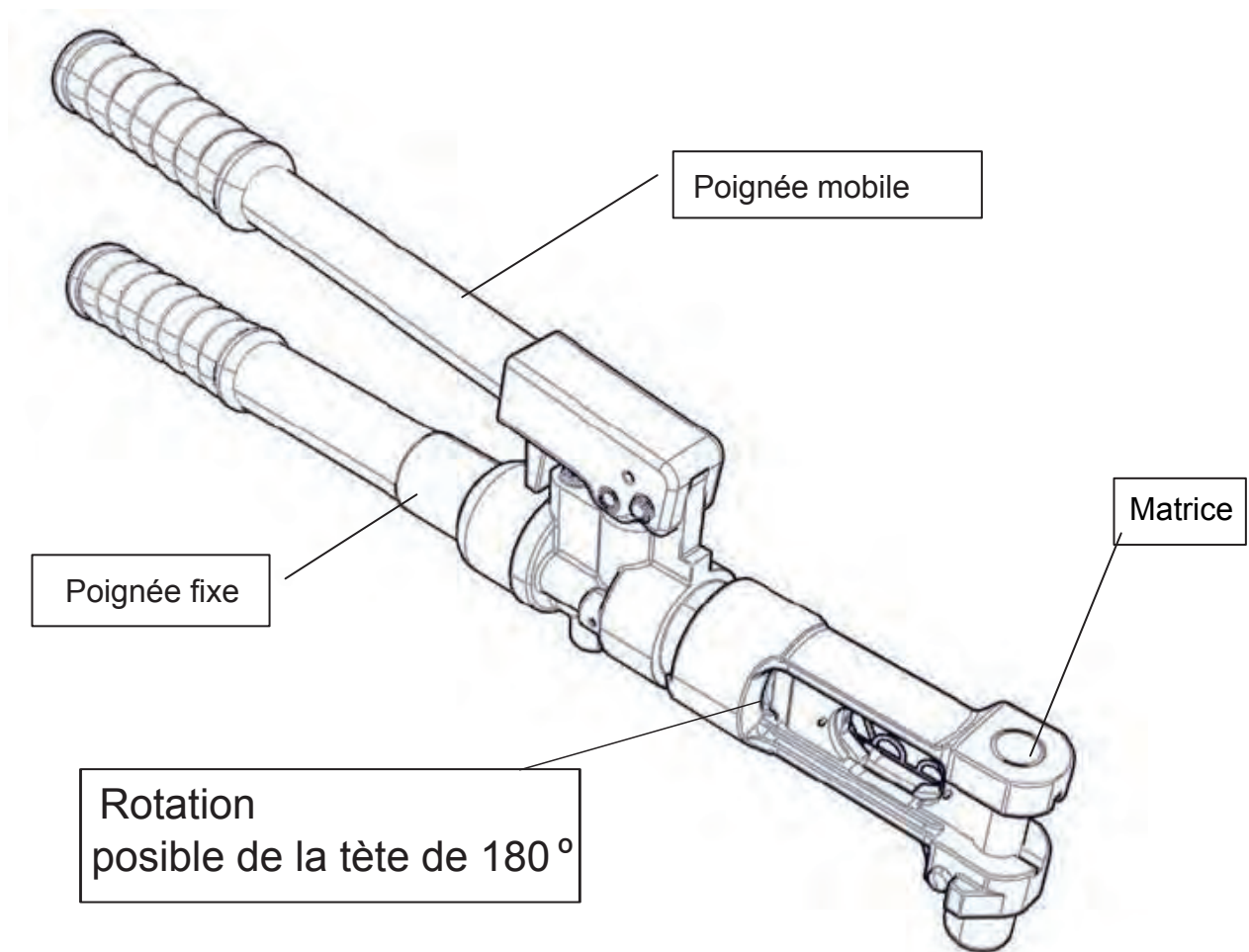
FORCE DE SERTISSAGE	8 TONNES
PRESSION	700 kgf
POIDS	4.0kg
LONGUEUR	550mm
LARGEUR	55mm
PROFIL	148mm
SERTISSAGE max	300mm ²

POUR STANDARD EMBOUT CUIVRE		POUR DIN 46235 EMBOUT CUIVRE		POUR DIN 48201 EMBOUT ALUMINIUM	
MATRICE N°		MATRICE N°			MATRICE N°
B8001	CU10/16	B8001	CU10/16	AL6/10	K6/8
B8002	CU25/35	B8002	CU25/35	AL16/25	K10/12
B8003	CU50/70	B8003	CU50/70	AL35/50	K14/16
B8004	CU95/120	B8004	CU95/120	AL70/95	K18/20
B8005	CU150	B8005	CU150	AL120	K22
B8006	CU185	B8006	CU185	AL150	K25
B8007	CU240	B8007	CU240	AL185	K28
B8008	CU300	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-

PLAGE D'UTILISATION		
JIS mm ²	DIN mm ²	AWG/MCM
-	10-300	600
-	-	-
-	-	-
-	-	-
MATRICE STANDARDS mm ²		
AVEC MATRICE		
10	16	25
35	50	70
95	120	150
185	240	300-

ATTENTION :

- Ne pas utiliser l'outil sans les matrices afin d'éviter son endommagement.
- Cet outil n'est pas isolé. Assurez-vous de couper le courant avant de commencer à travailler avec cet outil et utilisez toujours un équipement de sécurité.
- Avant chaque utilisation, vérifier que le câble est entièrement inséré dans la tête de sertissage.
- Après utilisation, vérifier que le vérin se trouve en place et que le ressort interne n'est pas endommagé pour assurer son retour à sa position initiale.
- Pour éviter tout risque d'endommagement, éviter d'approcher la zone de sertissage lors de son utilisation, nettoyage ou inspection.
- Lors de son utilisation, ne pas pointer l'outil vers quiconque



INSTRUCTIONS

A. Insérer la matrice comme montre l'images ci-dessous.

- **Attention:**

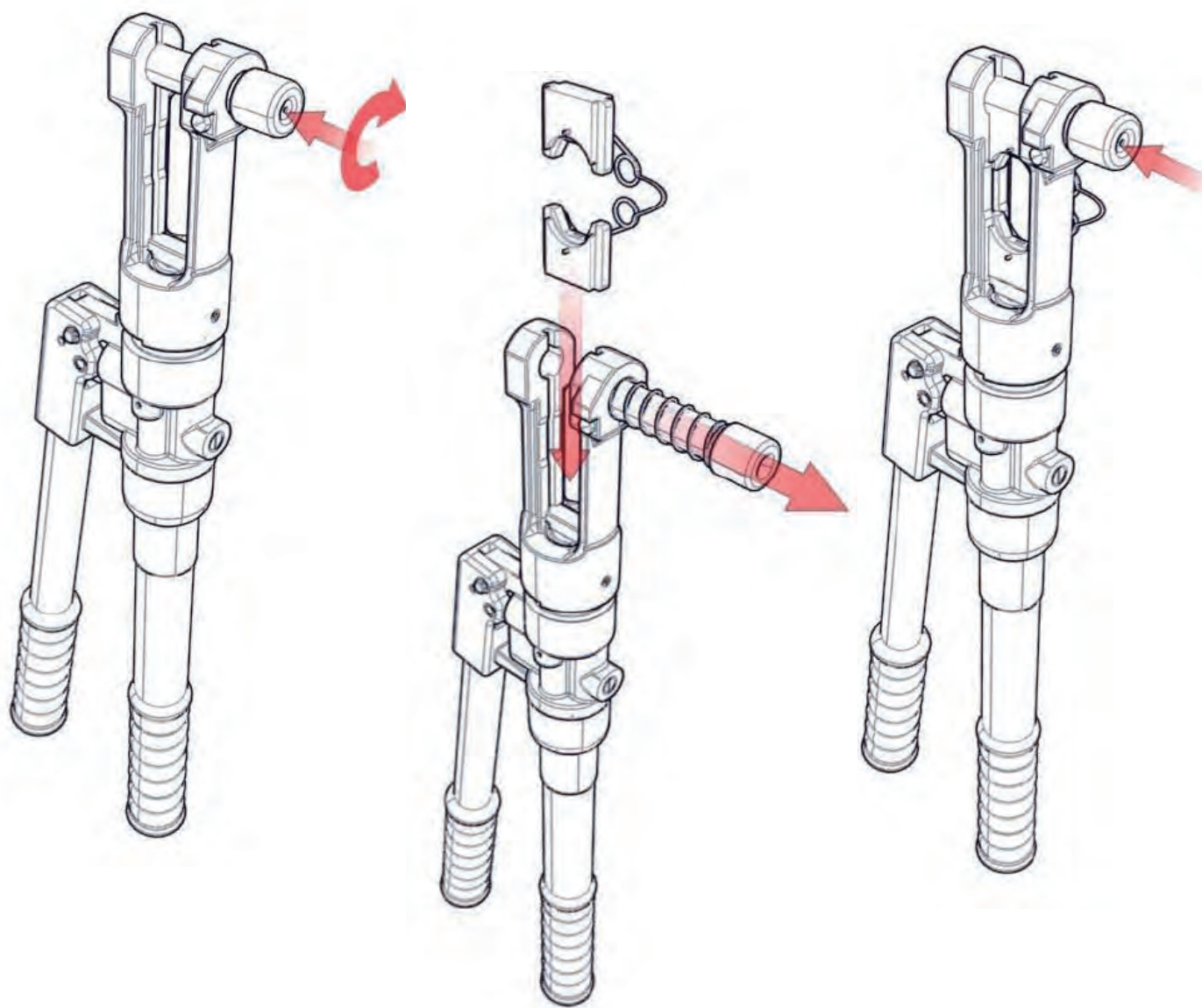


Illustration 1 Insérer / démonter la matrice

B. Insérer la matrice à sertir puis, presser les poignées de la pince pour commencer à sertir. Voir les illustrations 2, 3 et 4

Attention:

- Lorsque vous appuyez, veuillez relâcher l'huile lorsque vous entendez un son « Bo ».

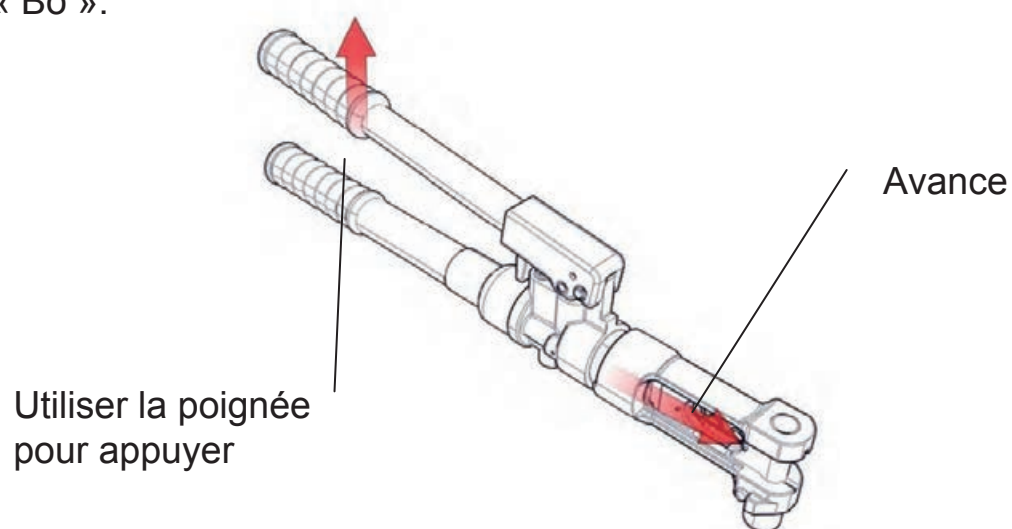


Illustration 2 Avancée - Pression

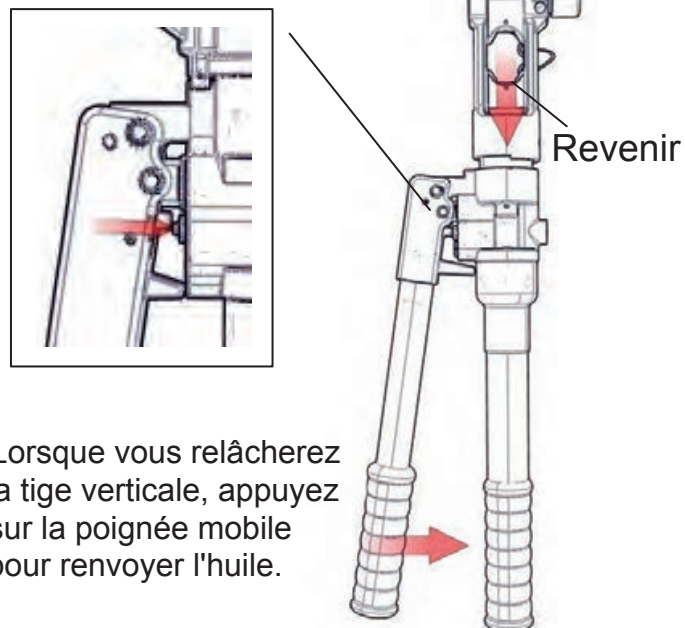
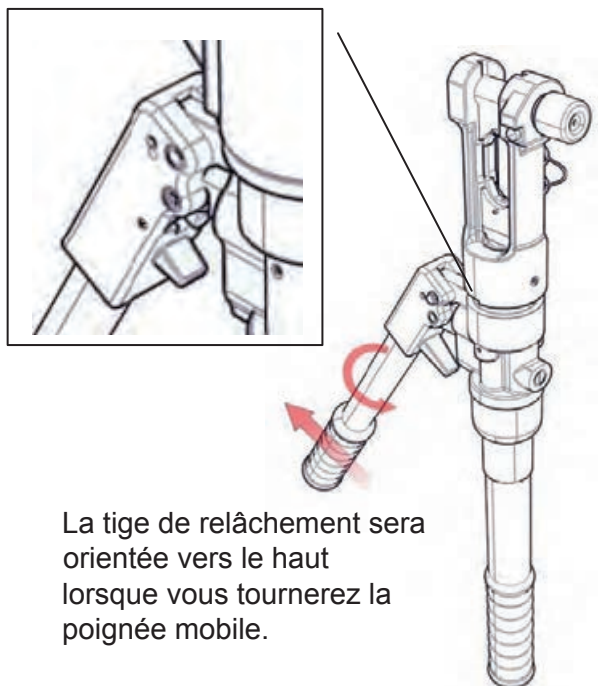


Illustration 3 Mouvement rotatif

Illustration 4
Retour -Relâcher

Maintenance & résolution des problèmes :

(1) Dépannage

1. Changer ou ajouter de l'huile.

Changer ou ajouter de l'huile pour prolonger la durée et la performance d'utilisation de l'outil.

Utiliser uniquement de l'huile hydraulique SHELL TELLUS T-15. Pour éviter d'endommager l'outil, ne pas mélanger avec d'autres huiles.

※ Huile hydraulique : SHELL TELLUS T-15 ou SEA#20

2. Si vous ne comptez pas utiliser l'outil pendant une longue période:

- a) Nettoyer et enduire d'huile antirouille.
- b) Rangez-le dans un endroit sec et sombre.

(2) Dépannage:

1. Q: Comment ajouter de l'huile?

R: Quelles sont les causes possibles d'un manque d'huile?

<1> Si vous n'utilisez pas l'outil pendant une longue période, l'huile peut s'évaporer.

<2> L'utilisation ou manipulation incorrecte de l'outil peut causer une fuite d'huile.

Condition <2>: Retournez l'outil au fournisseur.

Condition <1>: Veuillez suivre les étapes ci-dessous (illustrations 5, 6 et 7) pour ajouter de l'huile.

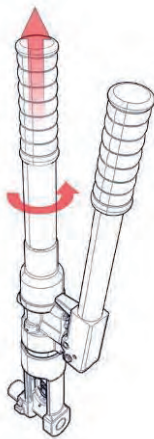


Fig 5. Démontez la poignée fixe

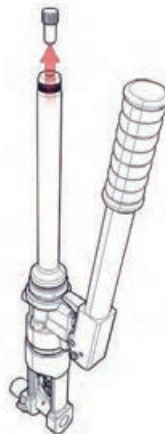


Fig 6. Tirez le bouchon

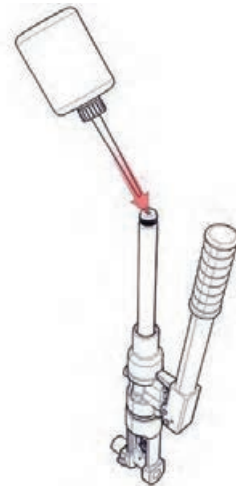


Fig 7. Ajoutez l'huile

Une fois que vous avez terminé d'ajouter l'huile, veuillez réinstaller les pièces dans l'ordre inverse.

2. Q: Le moule ne peut pas être positionné lorsque vous appuyez.

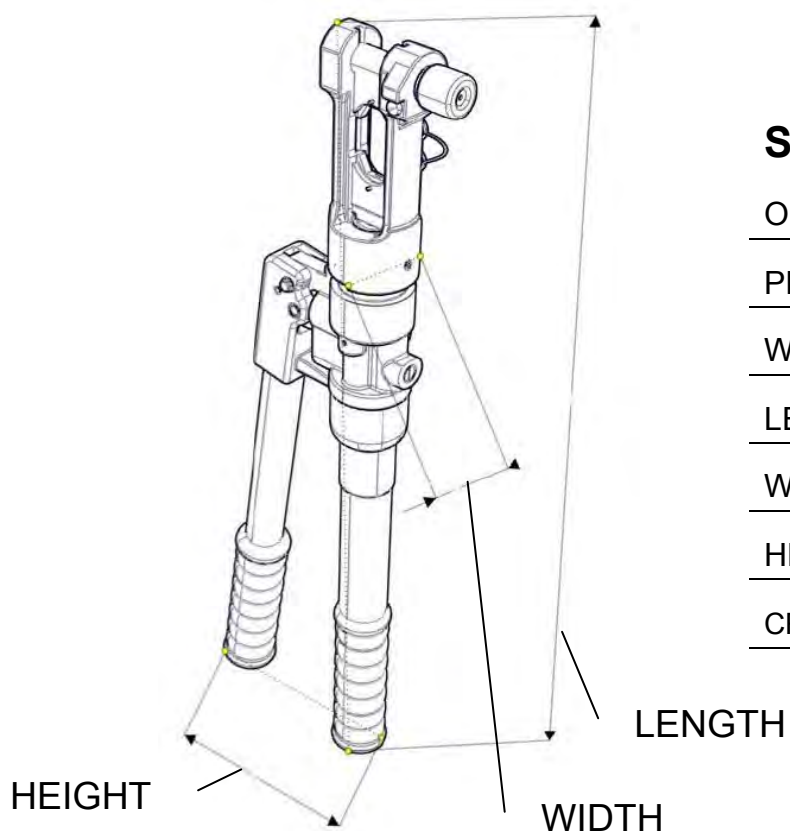
A: Les causes sont :

<1> Manque d'huile → Ajoutez de l'huile dans le réservoir pour le maintenir plein.

<2> Air à l'intérieur → Ajoutez de l'huile dans le réservoir pour le maintenir plein.

<3> Impuretés dans le réservoir → Remplacez par de l'huile hydraulique neuve.

<4> Impuretés à l'intérieur de l'outil → Démontez les pièces internes et nettoyez-les.

**STANDARD**

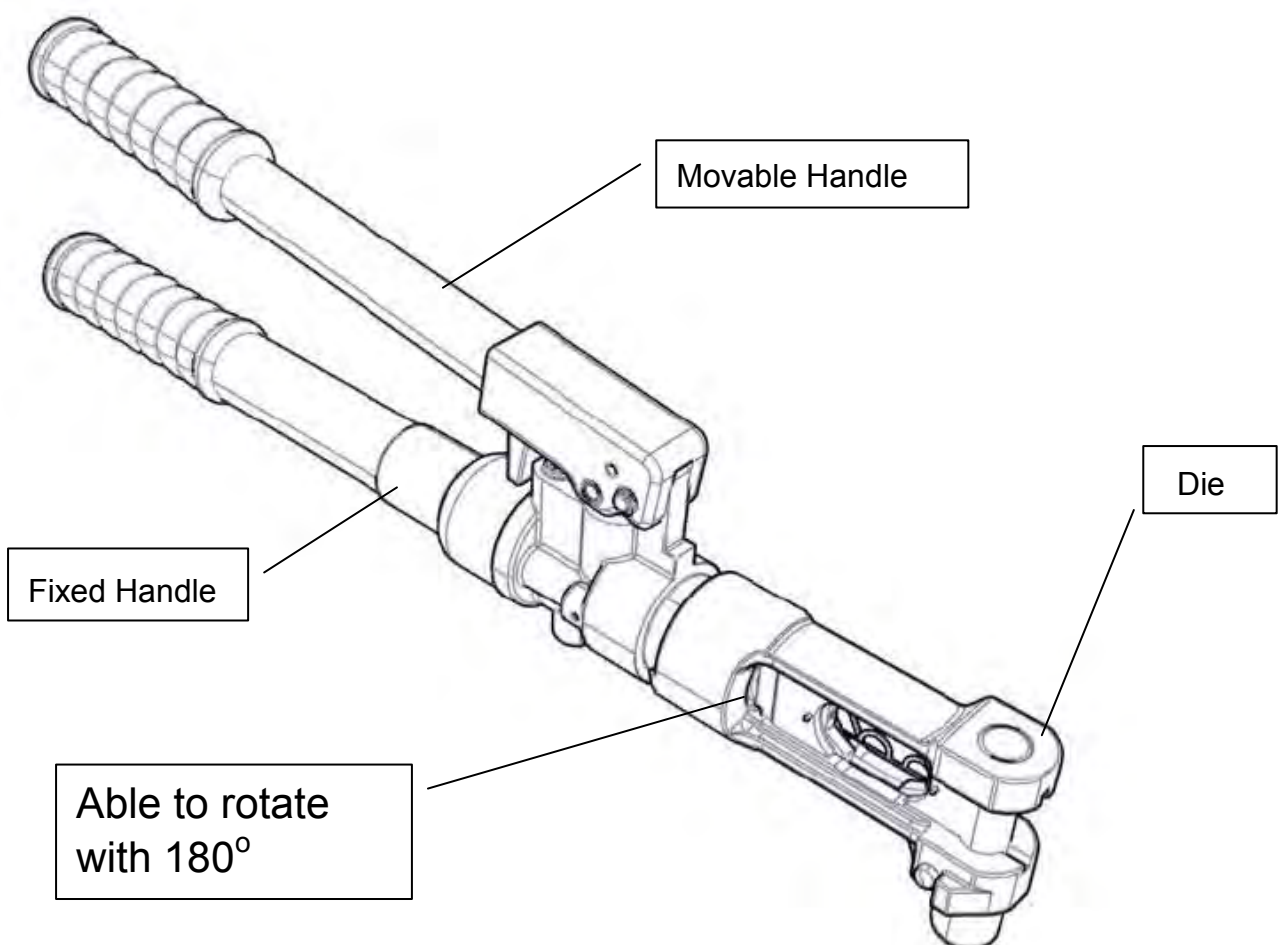
OUTPUT	8 Ton
PRESSURE	700 kgf
WEIGHT	4.0kg
LENGTH	550mm
WIDTH	55mm
HEIGHT	148mm
CRIMP max.	300mm²

FOR STANDARD		OR DIN 46235		FOR DIN 48201	
COPPER TERMINAL		COPPER TERMINAL		ALUMINUM TERMINAL	
DIE NO		DIE NO			CORD NO
B8001	CU10/16	B8001	CU10/16	AL6/10	K6/8
B8002	CU25/35	B8002	CU25/35	AL16/25	K10/12
B8003	CU50/70	B8003	CU50/70	AL35/50	K14/16
B8004	CU95/120	B8004	CU95/120	AL70/95	K18/20
B8005	CU150	B8005	CU150	AL120	K22
B8006	CU185	B8006	CU185	AL150	K25
B8007	CU240	B8007	CU240	AL185	K28
B8008	CU300	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-

APPLICABLE RANGE		
JIS mm ²	DIN mm ²	A WG/MCM
-	10-300	600
-	-	-
-	-	-
-	-	-
STANDARD DIES mm ²		
WITH DIE		
10	16	25
35	50	70
95	120	150
185	240	300-

CAUTION:

- ☒ When die is not installed in the tool, please do not operate the tool to avoid damaging the tool.
- ☒ Please check the ram whether in place or not after using. Avoiding inner spring tired and cannot return.
- ☒ This tool is non-insulated. Please turn off the power while working and wear protect equipment.
- ☒ Please note the wire whether can be pressed in its crimping range before pressing.
- ☒ While pressing, cleaning, and inspecting, please do not approach the pressing area to avoid any damage.
- ☒ Do not aim people while operating.



INSTRUCTION

A. Inset the suitable die as below pictures.

● **Attention:**

Inset suitable die (Please consult P.1)

Inset die:

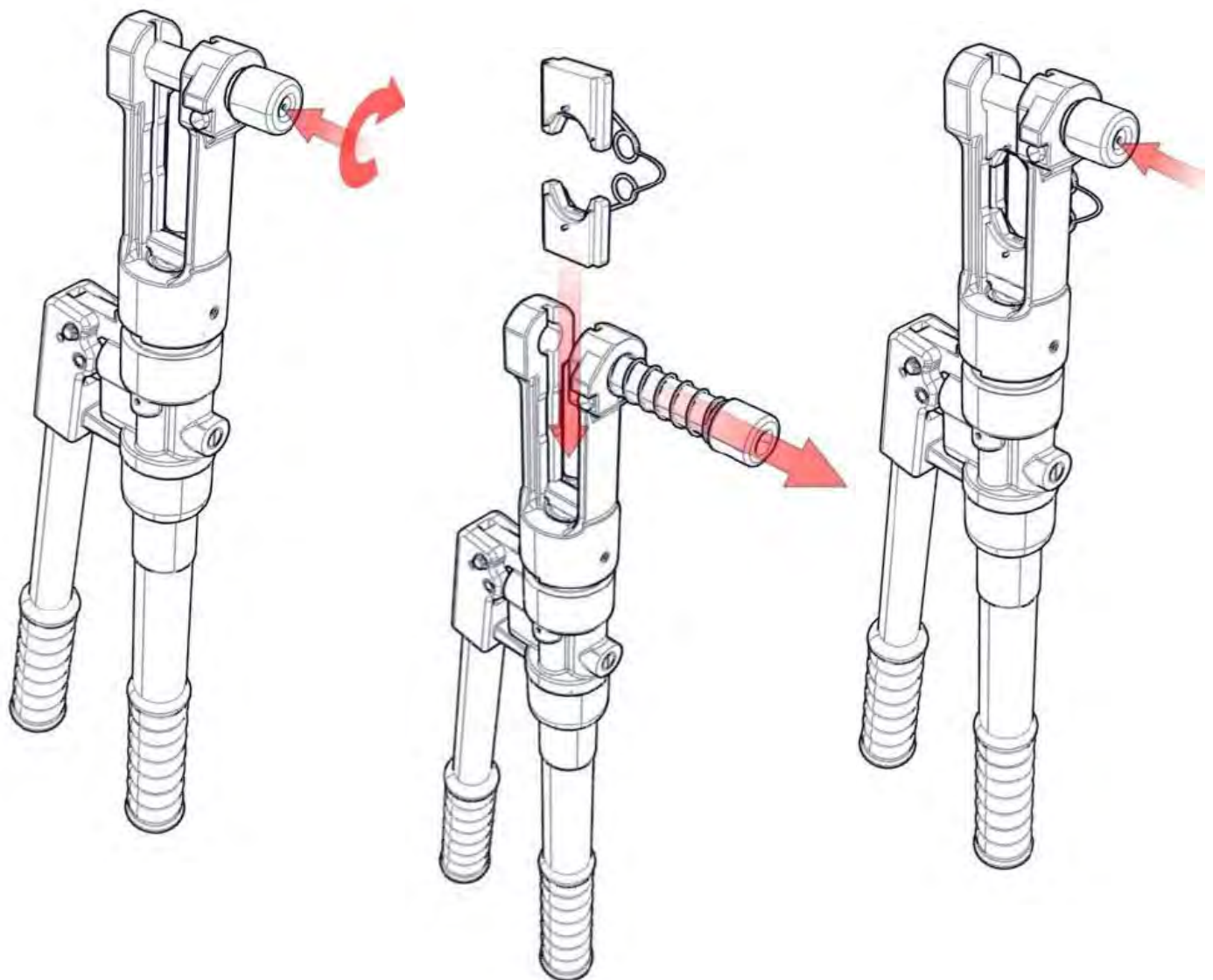


Figure 1. Inset / Dismantle die set

B. Inset the die in place, then start pressing. Meanwhile, the die will go forth/ go back for pressing. Please see Figure 2,3,and Figure 4

Attention:

- While pressing, please release the oil as hear sound “Bo”.

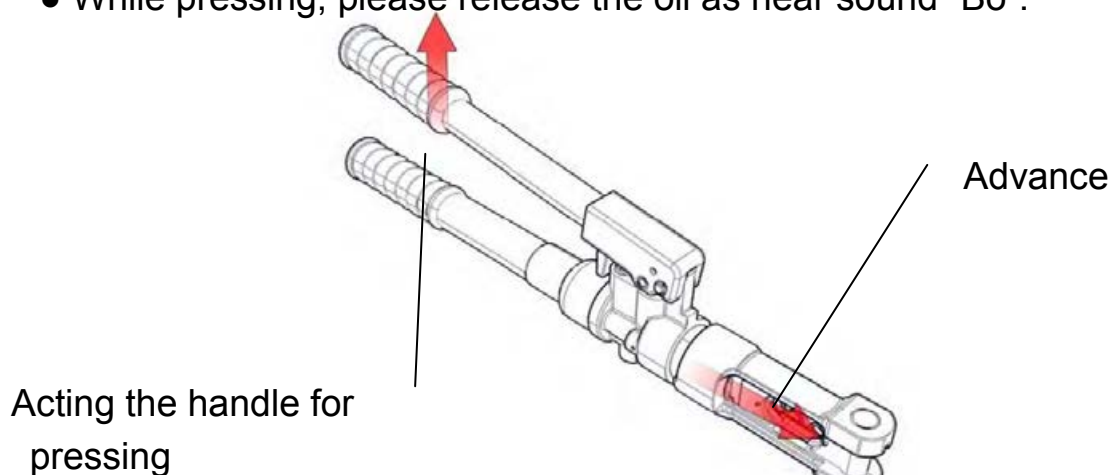
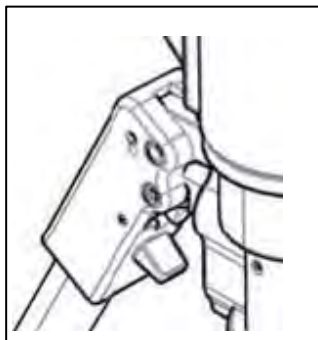
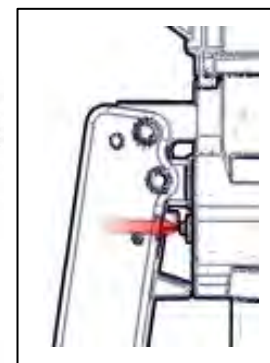
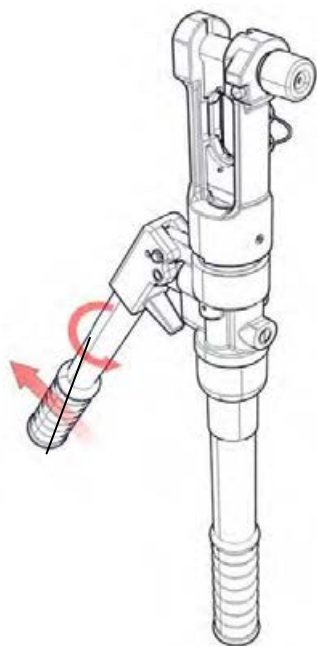


Figure 2. Advance –Pressing



The Release Rod will be upstanding while twisting movable handle.



Press the movable handle when Release Rod upstanding. Please go release oil in this time

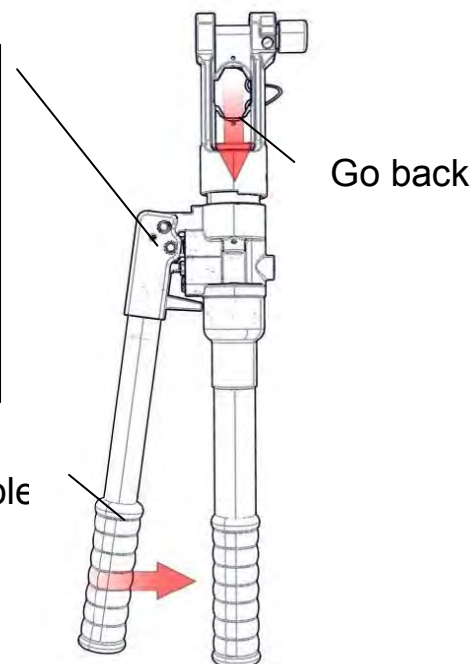


Figure 3. Twist movable

Figure 4. .Go back – Release

Maintenance & Eliminate breakdown:

(1) Maintenance Q & A:

1. Q: Exchange Oil or add Oil.

A: Please exchange oil to keep the oil quality that can be prolong its usage age and working well. This tool accepts SHELL TELLUS T-15 hydraulic oil only. Please do not mix other ingredient oil to avoid any breakdown.

※ Hydraulic Oil: SHELL TELLUS T-15 or SEA#20

2. Q: The tool will not be used for a long period.

A: Before store it, you have to:

a. Place the tool in a dry and shady place.

b. Clear the tool and smear a little anti-rusty oil before store it.

(2) Eliminate breakdown Q & A:

1. Q: How to add oil in the inside of tool when the oil is not full enough?

A: What was the cause of shortage of oil inside?

<1> It causes the oil evaporated by using for a long period.

<2> It causes leak oil by improper uses or moving.

Condition <2>: Please return the tool to supplier.

Condition <1>: Please follow below steps (Figure 5, Figure 6, and Figure 7) for adding oil.

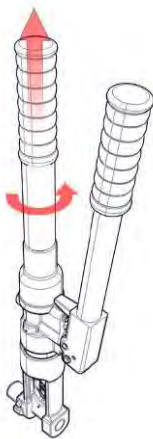


Figure 5. Dismantle the fixed handle

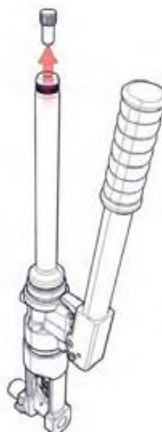


Figure 6. Pull the plug

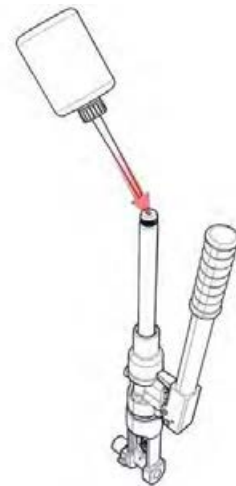


Figure 7. Add oil

Finish adding oil, please reassemble the parts in sequence.

2. Q: The die cannot be positioned while pressing.

A: The causes are:

<1> Shortage of Oil → Please add oil in the reservoir up to full.

<2> Air inside → Please add oil in the reservoir up to full.

<3> Impurities inside the reservoir → Exchange new Hydraulic oil.

<4> Impurities inside the tool → Take apart the inner parts and clean

GARANTÍA/GUARANTEE/GARANTIE
3 años/anos/years/années

E- T.E.I. garantiza este aparato por 3 años ante todo defecto de fabricación. Para hacer válida esta garantía, es imprescindible presentar el ticket o factura de compra.

P- T.E.I. garantia este aparelho contra defeitos de fábrica ate 3 anos.

F- T.E.I. garantit cet appareil pour le durée de 3 années contre tout défaut de fabrication.

GB- T.E.I. guarantees this device during 3 years against any manufacturing defect



TEMPER ENERGY INTERNATIONAL S.L.
Polígono industrial de Granda, nave 18
33199 • Granda - Siero • Asturias
Teléfono: (+34) 902 201 292
Fax: (+34) 902 201 303
Email: info@grupotemper.com

**Una empresa
del grupo**

